

PROVISIONAL

S/PV.3295

19 October 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ ДЕВЯНОСТО ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 19 октября 1993 года, в 12 ч. 30 м.

Председатель: г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия)

<u>Члены:</u>	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ДОРАНИ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н ХАН
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ПЕДАУЙЕ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 30 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В ГРУЗИИ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРУЗИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 13 ОКТЯБРЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ
(S/26576)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Грузии, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этого представителя участвовать в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку нет возражений, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Чикваидзе (Грузия) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени Совета я приветствую министра иностранных дел Грузии г-на Александра Чикваидзе.

Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению данного пункта повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в ответ на просьбу, содержащуюся в письме Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 13 октября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/26576).

Членам Совета представлен доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия, который содержится в документе S/26551.

Членам Совета также представлен документ S/26592, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе предварительных консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие два документа: S/26487 и S/26528, письма от 24 сентября 1993 года и 4 октября 1993 года соответственно от Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции (S/26592). Если не будет возражений, сейчас я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку нет возражений, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции было подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно как резолюция 876 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы сделать заявления после голосования.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты поддержали эту резолюцию, поскольку она вновь подчеркивает то, что следует сделать для обеспечения мира в Грузии. Абхазская сторона должна взять на себя ответственность за свое одностороннее нарушение соглашения о прекращении огня от 27 июля 1993 года, с которым она добровольно согласилась. Трагические результаты этой агрессии отразились в страданиях и горе десятков тысяч невинных гражданских лиц, которые были изгнаны из своих домов в этом регионе. Как и все международное сообщество, мы внимательно изучим доклад миссии Генерального секретаря по выяснению фактов, в частности фактов, касающихся якобы имеющей место "этнической чистки".

Международное осуждение абхазской стороны является последствием неоправданного применения ею силы. Путь исправления этой ситуации совершенно очевиден: добросовестное участие в политическом процессе, который пытаются начать Генеральный секретарь и его Специальный представитель в соответствии с принципами суверенитета и территориальной целостности Республики Грузия.

Мое правительство призывает абхазскую сторону немедленно стать участником этого процесса для того, чтобы принести мир в эту тревожную часть планеты и избежать дальнейших акций со стороны международного сообщества.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Мое правительство серьезно озабочено ухудшением положения в Грузии, которое последовало за нарушением абхазской стороной соглашения о прекращении огня от 27 июля.

Уход грузинских войск и властей из абхазского региона привел к многочисленным нарушениям прав человека, имеются также тревожные сообщения о зверствах и актах "этнической чистки". И наконец, десятки тысяч беженцев покинули Абхазию и сейчас переживают серьезные лишения.

Учитывая эти обстоятельства, моя делегация приветствует резолюцию, принятую сегодня нашим Советом. С гуманитарной точки зрения она поддерживает решение Генерального секретаря направить миссию по выявлению фактов для расследования этих

(Г-н Мериме, Франция)

нарушений прав человека. В этой резолюции Совет призывает стороны содействовать возвращению беженцев и перемещенных лиц в их дома и обращается с настоятельным призывом к государствам-членам внести вклад в уже предпринятые усилия по гуманитарной помощи.

Кроме того - и это весьма существенный момент - все государства призываются воздерживаться от предоставления абхазской стороне любой помощи, кроме гуманитарной, в частности от поставок оружия и боеприпасов, в которых она пока еще не испытывает недостатка.

(Г-н Мериме, Франция)

Возвращаясь к сути, я хотел бы сказать, что мое правительство уделяет исключительное внимание всем усилиям, которые могли бы привести к всеобъемлющему политическому урегулированию. Размещение первых наблюдателей Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ), о чем было принято решение в августе этого года, явилось для этого главным условием, поскольку не может быть урегулирования без длительного прекращения огня.

Ситуация, возникшая в Абхазии, однако, поднимает ряд вопросов по поводу будущего МООННГ. В этой связи мы одобряем сдерживающие меры, предпринятые Генеральным секретарем, и надеемся, что вскоре он представит на наше рассмотрение доклад по новым мерам, которые он намерен предпринять.

Беседы Специального посланника Генерального секретаря индивидуально с каждой из сторон на прошлой неделе в Женеве стали первым элементом надежды на создание механизма переговоров. В этой связи моя делегация приветствует поддержку, оказанную Советом, продолжению усилий посла Бруннера в сотрудничестве с занимающим в настоящее время пост Председателя Сопредседателя по безопасности и сотрудничеству в Европе. С этой точки зрения мы надеемся на скорое уточнение условий проведения конференции под эгидой Организации Объединенных Наций или согласно любой другой формуле, согласованной сторонами.

Моя делегация с интересом ожидает предстоящего доклада Генерального секретаря о будущем МООННГ и политических аспектах роли, которую могла бы сыграть Организация Объединенных Наций.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Голосование, в ходе которого я только что поддержал эту резолюцию, свидетельствует среди прочего о поддержке английского правительства в политическом плане правительства Грузии в час ее нынешних испытаний, а также г-на Шеварднадзе, избранного членами парламента его главой. Наша поддержка была высказана не далее как на прошлой неделе во время поездки в Тбилиси министра иностранных дел и по делам Содружества г-на Дугласа Хогга.

Мы глубоко обеспокоены событиями, которые последовали за срывом абхазскими сепаратистами достигнутого в ходе переговоров соглашения о прекращении огня. Нарушение соглашения не только привело к чрезвычайно серьезным немедленным и прямым последствиям, что осуждается в этой резолюции, но и вызвало побочные последствия, наносящие серьезнейший ущерб стабильности всей Грузии, и в этом заключается важность ссылки в этой резолюции на мир и стабильность этого региона, который в

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

силу происходящих событий, как нам представляется, подвергается серьезной угрозе. Мы считаем необходимым, чтобы все стороны проявили сдержанность и предприняли серьезные меры для предотвращения военных поставок сепаратистам, для того чтобы эта проблема не стала еще более острой, чем сегодняшняя.

Мы приветствуем направление Генеральным секретарем миссии для рассмотрения положения в области прав человека в Грузии, где, как нам представляется, в последние дни имели место многие случаи нарушений международного гуманитарного права, в результате чего причинены ужасные страдания.

Наконец, мы сами содействовали гуманитарным усилиям по облегчению страданий народа Грузии, и мы хотели бы обратиться с призывом ко всем другим членам Организации Объединенных Наций внести сейчас свой вклад в работу как правительственных, так и неправительственных международных гуманитарных учреждений.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Прежде всего я хотел бы приветствовать находящегося за столом Совета Безопасности министра иностранных дел Республики Грузии Александра Давидовича Чикваидзе. Его участие в работе Совета придает принятой резолюции особую значимость.

Российская Федерация придает важное значение скорейшему преодолению абхазского конфликта. Глубокую озабоченность вызвал в России срыв абхазской стороной Сочинского соглашения о прекращении огня от 27 июля этого года и продолжающееся в Абхазии - Республика Грузия - широкомасштабное насилие.

Правительство Российской Федерации самым решительным образом потребовало от абхазской стороны прекратить погромы прав человека, прекратить массовую "этническую чистку", прекратить грабежи и бандитизм и вернуться к Сочинским договоренностям. Без этого не может идти речи об отмене наших российских санкций против Абхазии.

Российская Федерация, которая внесла свой посильный вклад в достижение Сочинского соглашения, готова и впредь в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций предпринимать энергичные усилия по содействию скорейшему запуску действенного механизма международного контроля за прекращением огня. Мы считаем весьма важной только что принятую Советом Безопасности резолюцию.

На своей встрече в Москве 8 октября главы государств России, Грузии, Армении и Азербайджана подтвердили необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций и другие международные организации внесли действенный вклад в осуществление

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

миротворческих операций и достижение мирного политического урегулирования конфликтов в Закавказье, а также поддержали усилия России в этом направлении.

Первостепенное значение мы придаем началу политического диалога под эгидой Организации Объединенных Наций и при содействии России, направленного на всеобъемлющее урегулирование конфликта.

В этой связи мы приветствуем намерение Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по Грузии посла Эдуарда Бруннера продолжать содействие достижению прочного соглашения между сторонами в конфликте о его мирном урегулировании.

Мы считаем, что с учетом сложности этой задачи только гармоничное сочетание усилий ООН, СБСЕ и других заинтересованных сторон и их тесное взаимодействие может обеспечить необратимость мирного процесса.

Г-н ЭРДЁШ (Венгрия) (говорит по-французски): Прежде всего я очень рад присутствию среди нас сегодня министра иностранных дел Грузии г-на Чикваидзе. Его присутствие еще раз подчеркивает серьезность проблем, которые возникают на абхазской территории Республики Грузия.

Венгрия проголосовала за резолюцию 876 (1993). Нарушение абхазской стороной Сочинского соглашения о прекращении огня в нарушение международного гуманитарного права, случаи "этнической чистки", о которых было сообщено, и продолжение вооруженных действий, направленных на подрыв суверенитета и территориальной целостности Республики Грузия, вызывают нашу серьезную обеспокоенность и заслуживают осуждения. Это еще одно проявление опасной тенденции, возникающей в различных горячих регионах мира, когда некоторые считают, что, напрочь игнорируя взятые обязательства и прибегая к жестоким актам, противоречащим самым элементарным нормам международного права, можно безнаказанно достичь определенных целей - с помощью огня и меча, если необходимо, - при пассивности или даже попустительстве со стороны международного сообщества. Венгрия убеждена в необходимости сделать все возможное для того, чтобы искоренить распространение подобных взглядов и подобного подхода.

Единодушное одобрение сегодня этой резолюции еще раз подтверждает, что международное сообщество отвергает насильственное решение проблем, которые могут быть решены политическими средствами. Оно свидетельствует воле международного сообщества противодействовать проявлению националистических эмоций всех оттенков, выразившейся, помимо прочего, в приобретении территории силой и проведении "этнической чистки". Мы ожидаем, что все стороны будут в полной мере готовы к сотрудничеству с миссией, которую Организация Объединенных Наций пошлет в Грузию и

(Г-н Эрдёш, Венгрия)

которая будет заниматься установлением фактов нарушения международного гуманитарного права.

Не следует недооценивать важности помощи, оказываемой Российской Федерацией, выступающей в качестве посредника, в прекращении враждебных действий и поиске мирного решения существующих проблем.

(Г-н Эрдёш, Венгрия)

В вопросе урегулирования кризиса в Грузии Венгрия придает огромное внимание сотрудничеству с Конференцией по безопасности и сотрудничеству в Европе. Мы считаем, что деятельность Организации Объединенных Наций и СБСЕ в будущем должна быть более эффективно скоординирована. Деятельность этих двух организаций должна дополнять друг друга, и обмен информацией между Миссией Организации Объединенных Наций в Грузии (МООННГ) и представителями нынешнего Председателя СБСЕ отныне должен быть составной частью международной деятельности в Грузии. Предстоящая поездка в эту страну представителя нынешнего Председателя СБСЕ для того, чтобы подготовить визит Председателя, и подробный доклад, который просили его представить о положении в Абхазии, несомненно, будут ценным вкладом в усилия по достижению всеобщего урегулирования конфликта в Грузии во всех его аспектах. Венгрия полностью поддерживает усилия в этом направлении, которые предпринимает Генеральный секретарь и его Специальный представитель посол Бруннер. Мы надеемся, что мир и стабильность будут скоро восстановлены во всех частях этой страны Кавказа.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Япония глубоко обеспокоена в связи с беспорядками в Абхазии и в западной части Грузии. Настоятельно необходимо достичь мирного урегулирования в рамках Сочинского соглашения и предыдущих резолюций Совета. Я полагаю, что, приняв сегодня еще одну резолюцию, мы вновь ясно продемонстрировали позицию Совета.

Следует надеяться, что Совет в должное время изучит будущую роль МООННГ и Организации Объединенных Наций. Мы должны уделить особое внимание вопросу гуманитарной помощи и борьбе с серьезными нарушениями гуманитарного права. Есть ряд тревожных докладов относительно гуманитарной ситуации. Никогда не могут быть оправданы нарушения основных гуманитарных прав и практика "этнических чисток". Кроме того, следует надеяться, что Совет будет информирован о положении по мере его развития, в том числе о возможном участии региональных организаций. Однако предпосылкой ко всем нашим усилиям является политическая воля заинтересованного руководства, с тем чтобы вновь установить прекращение огня и достичь всеобъемлющего политического урегулирования. В этом отношении Япония решительно поддерживает усилия Специального посланника Генерального секретаря и призывает все заинтересованные стороны заверить его в своем полном сотрудничестве.

Кроме того, как заявил глава государства г-н Шеварднадзе 18 апреля, усилия государств - членов Содружества независимых государств (СНГ) будут чрезвычайно уместны и важны. В частности, мы надеемся, что Российская Федерация будет продолжать играть конструктивную роль и что она использует все подходящие средства.

(Г-н Хатано, Япония)

Япония со своей стороны готова продолжать предоставлять гуманитарную помощь, включая медикаменты и топливо.

Г-н ПЕДАУЙЕ (Испания) (говорит по-испански): Делегация Испании глубоко обеспокоена ухудшением положения в Абхазии. Мы сожалеем, что не соблюдается Сочинское соглашение, заключение которого было достигнуто с таким трудом, и мы считаем, что необходимо вновь подтвердить, что суверенитет и территориальная целостность Республики Грузии должны формально и четко соблюдаться.

Я думаю, что мы все еще являемся свидетелями угрозы миру и стабильности в регионе, о которой Совет говорил в своей предыдущей резолюции 858 (1993) от 24 августа.

Испанская делегация призывает все стороны конфликта воздерживаться от любого нарушения норм международного гуманитарного права. В этом отношении мы весьма озабочены серьезными нарушениями, которые имеют место, - даже включая случаи отвратительной практики, известной как "этнические чистки", - которые в основном, очевидно, совершаются абхазской стороной.

Мы ждем результатов работы миссии по обнаружению фактов, которую Генеральный секретарь пошлет в Республику Грузия для расследования этих нарушений и для того, чтобы пролить свет на случаи "этнической чистки". Мы твердо убеждены в том, что все государства обязаны проследить, чтобы с их территорий не оказывалось никакого вида помощи, кроме гуманитарной, абхазской стороне конфликта.

Испанские власти твердо и решительно поддерживают усилия Генерального секретаря в сотрудничестве с Советом Безопасности и Конференцией по безопасности и сотрудничеству в Европе и поддерживаемые посредническими усилиями Российской Федерации в плане продвижения мирного процесса с целью достижения столь ожидаемого общего политического урегулирования конфликта в Республике Грузия.

Прежде чем закончить выступление, я хотел бы приветствовать присутствие здесь сегодня среди нас министра иностранных дел Грузии и через него передать особое послание солидарности и моральной поддержки от испанских властей правительству, которое он представляет, и президенту Шеварднадзе. Единогласное голосование по резолюции, которую мы приняли сегодня, ясно показывает поддержку международного сообщества, представленного в этом Совете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В списке ораторов других фамилий больше нет. Совет Безопасности таким образом завершил нынешний этап рассмотрения этого пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.